Porównanie tłumaczeń Ezechiela 19:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Obracał się on między lwami, (sam) stał się młodym lwem i nauczył się chwytać łup – pożerał ludzi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Młody obracał się wśród lwów, a kiedy trochę podrósł, nauczył się porywać łup, napadał także ludzi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chodziło w środku lwów i stało się *młodym* lwem, który nauczył się chwytać łup; pożerał też ludzi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który chodząc w pośrodku lwów stał się lwem, a nauczywszy się chwytać łupu pożerał i ludzi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który chodził między lwami i zstał się lwem, i nauczył się łapać obłowu, i ludzie pożerać, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Biegało ono pomiędzy lwami i stało się młodym lwem, nauczyło się porywać zdobycz, pożerało ludzi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I chodził wśród lwów i wyrósł na lwa, który nauczył się porywać łup i ludzi pożerać. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszedł między lwy, stał się młodym lwem. Nauczył się chwytać zdobycz, pożerał ludzi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszedł on między lwy i stał się młodym lwem. Nauczył się rozszarpywać zdobycz i pożerać ludzi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Weszło między lwy. Stało się lwem. Nauczyło się chwytać zdobycz, ludzi pożerało. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І воно жило посеред левів, стало левом і навчивлося грабити граблення, пожерло людей. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przechadzał się między lwami i stał się młodym lwem. Nauczył się chwytać zdobycz oraz pożerał ludzi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I on zaczął się przechadzać pośród lwów. Stał się młodym grzywiastym lwem. I nauczył się rozszarpywać zdobycz. Pożerał nawet ziemskiego człowieka. |